Секция «Лингвистика: Современные лингвистические исследования: фонетика, грамматика, лексика»

Экспрессивные грамматические конструкции в романе Р. Брэдбери «451 градус по Фаренгейту» и «Хищные вещи века» Аркадия и Бориса Стругацких

Научный руководитель – Удинская Алла Геннадьевна

Ершов Денис Сергеевич
Студент (магистр)
Донецкий национальный университет, Факультет иностранных языков, Кафедра теории и практики перевода, Донецк, Украина
E-mail: ershov__den@mail.ru

1. **Введение.** В современной лингвистике проблема экспрессивности является весьма актуальной. Первой и самой важной целью экспрессивности является способность адресата выражать свои эмоции и реализовывать намерения. Таким образом, данное явление можно рассматривать, как одну из функций языка и один из самых значимых аспектов изучения строения предложения. Конструкции эмоционального типа весьма просто распознать, однако, основания создания эффекта экспрессивности все еще являются нерешенным вопросом [3].

В 1950-е гг. XX века отечественные ученые стали активно проявлять интерес к экспрессивному аспекту языка (В. А. Звегинцева [2], В. В. Виноградова [1] и др.), а также были достигнуты первые успехи в определении таких понятий, как «эмоциональность» и «эспрессивность». В последующее время (1960-е гг.) наблюдается более разносторонний подход к изучению понятия экспрессивности [3].

Актуальность данной работы состоит в том, что категория экспрессивности является противоречивым вопросом, так как отсутствует единообразная терминология. Данный феномен характеризуется низкой степенью изученности, несмотря на то, что в современной науке данная тема вызывает особый интерес. Также актуальность работы определяется тем, что текст, как носитель информации, является мощным инструментом воздействия на сознание индивидуума. Важность сопоставительного анализа английского и русского языков также входит в актуальность данной работы, так как выявление схожих и различных свойств экспрессии является очень важным для более детального изучения сути исследуемого феномена.

Целью данного исследования является сопоставительное изучение грамматических экспрессивных средств в английском и русском художественных текстах для выявления общих и различных черт в их функционировании.

Материалом для исследования послужили экспрессивные грамматические конструкции, отобранные путем сплошной выборки из романа Рэя Брэдбери «451 градус по фаренгейту» и Бориса и Аркадия Стругацких «Хищные вещи века», опираясь на классификацию основных экспрессивных грамматических конструкций, составленной Е.Н. Рожковой [3].

2. Неполные предложения. В тексте исследуемых романов было обнаружено большое количество неполных предложений. В процессе проведения анализа и отбора эмпирического материала было обнаружено, что в тексте романа «Хищные вещи века» герои общаются намного чаще, чем в романе «451 градус по фаренгейту», что и обуславливает использование большого количества неполных предложений, так как это довольно типично для диалогов. В романе «451 градус по Фаренгейту» Рэй Брэдбери часто прибегает к использованию демонстрации сюжета через его описание. Рассмотрим примеры неполных предложений:

«Why didn't you tell me sooner?" "Forgot» [5, с. 23]. 'Почему ты раньше мне не сказала? - Забыла'

В данном примере из контекста мы можем понять, что автор опускает подлежащее "I".

Через этот турникет, прошу вас [4, с. 2].

Принимая во внимание намерения таможенника указать дорогу, можно восстановить опущенное сказуемое *'проходите'.*

3. Парентетические внесения. Проведя анализ исследуемых произведений всего было найдено 35 случаев использования парантезы («Хищные вещи века» - 17 единиц, «451 градус по Фаренгейту» - 18 единиц).

Стоит отметить, что наиболее продуктиным типом парантезы (16 единиц) является **модально-оценочная** парантеза, которая является своего рода комментарием, имеющим усилительный эффект. В двух исследуемых романах было найдено по 8 конструкций данного типа. Они представлены в следующих предложениях:

Это он просто так. ***(В глазах таможенника появилось странное выражение.)*** *А вот здесь генерал-полковник на маневрах* [4, с. 12].

Faber sank into a chair, ***his face very white,*** *his mouth trembling* [5, с. 42]. 'Фабер опустился на стул. Лицо его побелело как полотно, губы дрожали'

4. Парцеллированные конструкции. Общее количество парцеллированных конструкций в двух исследуемых романах составляет 29 единиц. Ниже представлены примеры таких конструкций:

Народу было много, и, по-моему, все были пьяны, но все были отлично и разнообразно одеты, и все были веселы. И почти все курили [4, с. 39]

В данном примере парцеллят начинается с союза «и».

The others would walk off and leave me talking. Or threaten me [5, с. 11]

Этот пример демонстрирует самостоятельный парцеллят, который начинается с союза "или".

5. По результатам проведенного исследования можно сделать следующие **выводы:**

5.1. Тексты исследуемых романов, как в английском, так и в русском языках обладают высоким экспрессивным потенциалом. В романах герои испытывают самые разнообразные эмоции, однако чаще всего встречается удивление. Эмоциональные состояния персонажей выражаются разнообразными грамматическими экспрессивными средствами.

5.2. Наиболее продуктивными экспрессивными грамматическими средствами в обоих романах оказались неполные предложения. Однако количество неполных предложений в романе «Хищные вещи века» в 5 раз превышает их количество в романе «451 градус по Фаренгейту». Такую значительную разницу в полученных данных можно объяснить тем, что в английском языке более строгий порядок слов, чем в русском. Поэтому предложения на русском языке более гибки, в них допускаются опущения различных членов предложения. Более того, частому употреблению неполных предложений в русском языке способствуют падежные окончания, а также личные и родовые окончания глаголов, практически отсутствующие в английском языке. Благодаря им опущенные члены предложения легко восстанавливаются.

5.3. Изоморфной особенностью двух исследованных романов является практически одинаковая частотность употребления парантезы. Она используется для создания определенного эмоционально-эстетического эффекта. В художественной литературе парантеза имеет значение добавочного сообщения, разъяснения или авторской оценки.

5.4. Парцелляция используется в обоих проанализированных романах для подражания естественности разговорной речи: когда речь разворачивается по мере формирования мысли, а не представляет собой заранее подготовленное высказывание. Таким образом,

парцелляция достигает эффекта непринужденности, который играет важную роль в художественной литературе.

Источники и литература

1) Виноградов В.В. Наука о языке художественной литературы и её задачи, М., 1958;
2) Звегинцев В. А. Язык и лингвистическая теория. М.: Изд-во МГУ, 1973, 248 с.
3) Рожкова Е. Н. Способы выражения экспрессивности в синтаксисе (на материале немецкого языка): https://cyberleninka.ru/article/n/cposoby-vyrazheniya-ekspressivnosti-v-sintaksise-na-materiale-nemetskogo-yazyka
4) Стругацкий Борис и Стругацкий Аркадий «Хищные вещи века»: http://royallib.com/book/strugatskiy_arkadiy/hishchnie_veshchi_veka.html
5) Bradbury R. "451 Fahrenheit": http://www.secret-satire-society.org/wp-content/uploads/2014/01/Ray-Bradbury-Fahrenheit-451.pdf